

# やまがた方言 マニュアル

## Yamagata Dialect Manual

令和4年度山形県外国人介護人材確保対策事業  
 [受託団体] 一般社団法人山形県老人福祉施設協議会  
 [監修] 東北文科大学短期大学部 現代福祉学科 教授 横尾 成美  
 [取材協力] (順不同) 特別養護老人ホーム成島園、特別養護老人ホーム聖光園、特別養護老人ホームかたばみ荘、特別養護老人ホーム桃寿荘、特別養護老人ホームみどりの大地、盲特別養護老人ホーム和合荘

### 会話 でよく使われる言葉

1 置賜 **じょんだごと** 庄内 **じょんだ**  
 jondagodo 最上 jonda  
 村山

じょうず  
**上手** Very good.

じょんだごと!  
 Jondagodo!

わたし お  
 私が折りました。  
 Watashi ga orimashita.

2 置賜 **そさ** 最上 **ほごさ**  
 sosa hogosa

庄内 **そごさ/そさ** 村山 **ほご/そご**  
 sogosa / sosa hogo / sogo

**そこに** There.

3 置賜 **たんに/たんね** 最上 **たんね**  
 tanni / tannye 村山 tanne

庄内 **たんね/すぐね**  
 tanne / sugune

**たりない** Not enough.

Grrr

4 置賜 **なして/なしてや** 庄内 **なして**  
 nashite / nashiteya 最上 nashite  
 村山

なん  
**何で / どうして** Why?

5 置賜 **ぶじよほ/ぶじよほな/ぶじよーほ** 最上 **ぶじよほ**  
 bujoho / bujohona / bujouho bujoho

庄内 **もっけだ / おーぶじよほ** 村山 **ぶじよほう**  
 mokkeda / oubujoho bujohou

しつれい  
**失礼しました** I'm sorry.

ぶじよほしたー。  
 Bujohoshita.

6 置賜 / 庄内 / 最上 / 村山 **んだ**  
 nda

**そうです** That's right.

んだ。  
 Nda.

むすめ  
 娘さんですか?  
 Musume san desuka?

7 置賜 **んね/ほんね** 最上 **んね**  
 nne / honne nne

庄内 **んでね** 村山 **んねな/んねんね**  
 ndene nna / nnenne

ちが  
**違う** To be different / wrong

8 置賜 **しゃーね** 最上 **しゃーね**  
 syane syane

庄内 **しらね/しろばや** 村山 **しゃんえ**  
 shirane / shirobaya syane

**知らない** I don't know / unknown.

しらね。  
 Shirane.

9 置賜 **け/くえ** 最上 **け**  
 ke / kue 村山 ke

庄内 **け/くってくれ**  
 ke / kuttezure

た  
**食べてください** Please eat.

け。  
 Ke.

### 人・物・場所 をあらわす言葉

1 置賜 **おぼこ** 村山 **わらす/こども/おぼこ/がきべら**  
 oboko warasu / kodomo / oboko / gakibera

庄内 **こどびら**  
 kodobira

こども  
**子供** child

2 置賜 **うわっぱり** 庄内 **うわっぱり / うわぎ**  
 uwappari uwappari / uwagi

村山

うわぎ  
**上着** jacket

3 置賜 **しゃじ** 村山 **しゃじこ / さじ**  
 shaji shajiko / saji

庄内 **さじ**  
 saji

**スプーン** spoon

4 置賜 **おまま / おまんま / まんま** 最上 **まま**  
 omama / omanma / manma 村山 mama

庄内 **まま / めし**  
 mama / meshi

ほん  
**ご飯** meal / food

5 置賜 **ながし** 村山 **おかって / ながし**  
 nagashi okatte / nagashi

庄内 **かって / でんどこ**  
 katte / denndoko

だいどころ  
**台所** kitchen

6 置賜 **じょうぐち** 最上 **げんかん**  
 jouguchi gennkann

庄内 **とのぐち** 村山 **げんかん / とのぐち**  
 tonoguchi gennkann / tonoguchi

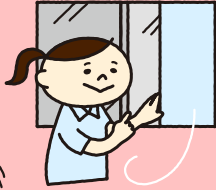
げんかん  
**玄関** entrance

# 動作・行動 をあらわす言葉

1 置賜 たてる 庄内 たでる  
tateru 最上 taderu  
村山

とびら と まど し  
(扉・戸・窓) 閉める To close.

たでてける。  
Tadetekero.



2 置賜 じょうさね/じよさね 最上 じょうさね  
jousane / josane 最上 jousane  
庄内 じよさね 村山 じよさね  
jossane 村山 josane

かんたん  
簡単 / たいしたことない Easy

てつだ  
手伝ってくれて  
ありがとうございます。  
Tetudattekurete  
Arigatougozaimasu.

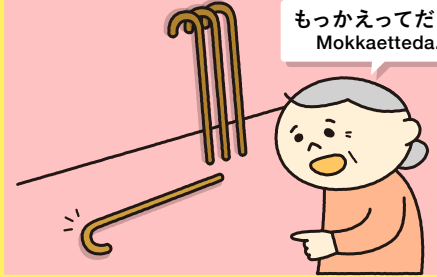
そんなのじよさね!  
Sonnano Josane!



3 置賜 もっかえる 最上 もっける  
mokkaeru 最上 mokkeru  
庄内 ける/けった/たおれる 村山 たおっだ  
keru / ketta / taoreru 村山 taodda

たお  
倒れる To fall

もっかえてだー。  
Mokkaetteda.



4 庄内 なげる/うだる 置賜 なげる  
nageru / udaru 最上 nageru  
村山

す  
捨てる To throw away



ゴミなげて。  
gomi nagete.

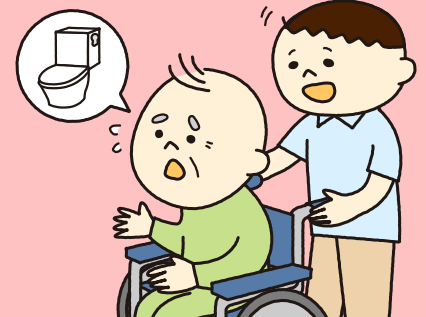
5 置賜 さんね/さんねえ 庄内 さんね  
sanne / sannye 庄内 sanne  
最上 sanne  
村山

できない I can't.



6 置賜 つっちって/しえでって 最上 つでって  
tuttitte / shedette 最上 tudette  
庄内 つでいて 村山 ちえでって  
tudeite 村山 chedette

つ い  
連れて行って Take me.



# 感情・気持ち をあらわす言葉

1 置賜 いがった/いがったごど 最上 いがった  
igatta / igattagodo 最上 igatta  
庄内 いがった 村山 いがった/いがったね  
igatta igatta / igattane

よかった / よかったね Good.

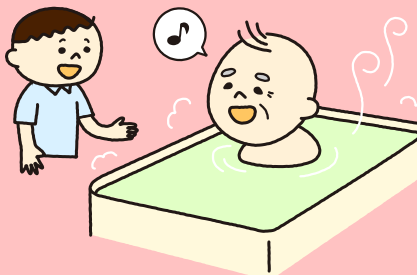
は  
晴れましたね。  
Haremashitane.

いがった、いがった。  
Igatta, igatta.



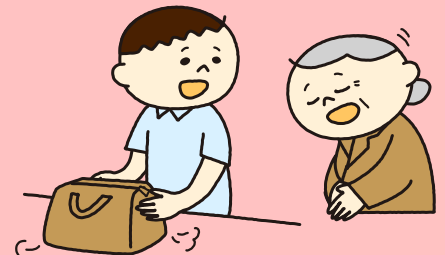
2 置賜 いやんばい 最上 やんばい  
iyanbai 最上 yanbai  
庄内 いあんべ 村山 いいやんばい  
ianbe 村山 iivanbai

いいあんばい Just right.



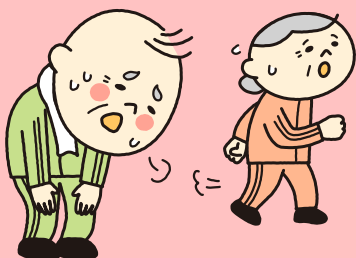
3 置賜 おしよしな/おしよしなっし 最上 ありがどさん  
oshousina / oshousinasshi 最上 arigadosan  
庄内 もっけだの 村山 ありがどさま/どうも  
mokeddano 村山 arigadosama / doumo

ありがとう Thank you.



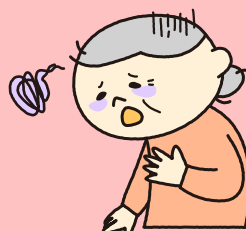
4 置賜 こわい 最上 くだびった  
kowai 最上 kutabitta  
庄内 こえ/くだびった 村山 くだびった/こわい  
koe / kutabitta 村山 kutabitta / kowai

つか  
疲れた I'm tired.



5 置賜 がおる 最上 がおる  
gaoru 最上 gaoru  
庄内 こえ/がおる  
koe / gaoru

よわ くあい わる  
弱る/具合が悪くなる I don't feel well.



6 庄内 やだ 置賜 やんだ  
yada 最上 yanda  
村山

いや  
嫌だ I don't want to.

